

КОНФЕРЕНЦИЯ ПО РАЗОРУЖЕНИЮ

CD/PV.439
11 February 1988
RUSSIAN
Original: ENGLISH

ОКОНЧАТЕЛЬНЫЙ ОТЧЕТ О ЧЕТЫРЕСТА ТРИДЦАТЬ ДЕВЯТОМ
ПЛЕНАРНОМ ЗАСЕДАНИИ,

состоявшемся во Дворце Наций в Женеве
в четверг, 11 февраля 1988 года, в 10 час. 00 мин.

Президент: г-н Харальд Розе (Германская Демократическая Республика)

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): 439-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляется открытым.

В соответствии с программой работы Конференции сегодня продолжают выступления на пленарных заседаниях, а также рассмотрение вопросов о создании вспомогательных органов по пунктам повестки дня и других организационных вопросов.

Однако в соответствии с правилом 30 правил процедуры делегации государств-членов могут затронуть любые вопросы, касающиеся работы Конференции.

Хочу сообщить, что мы получили дополнительные просьбы об участии в работе Конференции от государств, не являющихся ее членами. Как я понимаю, консультации по вопросу о назначении председателей остальных специальных комитетов, которые были вновь учреждены в начале этой сессии, завершились успешно. Поэтому я созыву сегодня неофициальное заседание для рассмотрения этих вопросов.

В моем списке записавшихся на сегодня ораторов значится представитель Кубы посол Лечуга Эвиа, и я предоставляю ему слово.

Г-н ЛЕЧУГА ЭВИА (Куба) (перевод с английского): Благодарю Вас, г-н Президент. Прежде всего мне хотелось бы выразить наше удовлетворение по поводу избрания Вас на пост Президента Конференции в начале этой сессии, когда крайне важно, чтобы ее работа велась под руководством такого, как Вы, опытного дипломата, преданного делу мира и разоружения. Мы испытываем особое удовлетворение, поскольку Вы представляете страну, с которой Куба поддерживает самые лучшие отношения во всех областях, страну, стремящуюся к улучшению международного климата с тем, чтобы все мы могли жить в атмосфере мира.

Нам хотелось бы выразить признательность Вашему предшественнику, послу Морелю, за те усилия, которые он предпринимал, находясь на посту Президента, и мы также пользуемся этой возможностью, чтобы приветствовать новых членов Конференции, с которыми мы надеемся установить плодотворные рабочие отношения: посла Канады Монтини, посла Египта Эльараби, посла Нигерии Азикиви, посла Соединенного Королевства Соулзби и посла Польши Суйку, которому мы желаем также успеха в его работе на посту Председателя Специального комитета по химическому оружию.

Нам хотелось бы выразить свои соболезнования уважаемой делегации Соединенного Королевства по поводу кончины посла Кромарти, которого все мы помним за его доброту и за ту работу, которую он до конца своих дней вел в Комитете по химическому оружию.

В этом году Конференция приступает к работе в обстановке, которая отличается от обстановки прошлых лет, поскольку совершенно очевидно, что в глухой стене, которая стояла на пути всех переговоров в области разоружения, открылся проход. Соглашение, подписанное в Вашингтоне Генеральным секретарем Коммунистической партии Советского Союза и президентом Соединенных Штатов, является исторической вехой, которая укажет путь к достижению других договоренностей в области разоружения и будет способствовать ослаблению международной напряженности, которая вынуждала нас бросать семена диалога на каменистую почву, почву, которая была практически бесплодной во всех отношениях.

(Г-н Лечуга Эвиа, Куба)

Достижение договоренности на встрече на высшем уровне между двумя ведущими ядерными державами об уничтожении целого класса вооружений, а не просто о разработке мер их контроля, как это было в прошлые годы, не оставляет сомнения в том, что сложилась динамичная обстановка в пользу достижения других договоренностей, способных дополнить сделанные шаги, которые, хотя они и являются крайне важными, можно рассматривать лишь как ограниченные по сравнению с общим размером ядерных арсеналов.

Многообещающим признаком такого динамизма является достигнутая в принципе договоренность между Советским Союзом и Соединенными Штатами о проведении переговоров о 50-процентном сокращении стратегических ядерных вооружений. При этом был затронут вопрос о взаимосвязи между таким сокращением и спорной стратегической оборонной инициативой Соединенных Штатов, который требует от обеих сторон строгого соблюдения положений Договора по ПРО и невыхода из него. Эти шаги, наряду с ведущимися в рамках Конференции по разоружению переговорами по конвенции, ставящей целью прекращение производства химического оружия и уничтожение его запасов, представляет собой процесс переговоров, которому мы должны всеми силами содействовать и который мы должны самым решительным образом поддерживать с тем, чтобы уже достигнутые результаты не остались лишь отдельным достижением, а стали светочем в окружающей нас темноте.

Хотя на обстановку в мире, безусловно, оказывает влияние множество факторов, я считаю необходимым отметить, что достигнутый прогресс, и особенно начинающееся потепление атмосферы в международных отношениях, в значительной степени обусловлено настойчивостью и гибкостью, проявленными Советским Союзом в преодолении конфронтации последних лет и в поиске основы для взаимопонимания, а также крахом политики авантюризма и господства, крахом этой отжившей политики "холодной войны", которая, как мы ежедневно убеждаемся, безнадежно устарела.

Открывающиеся перед нами перспективы, безусловно, не должны вводить нас в состояние летаргии, поскольку на пути к достижению полного разоружения, которое мы избрали в качестве своей цели, по-прежнему стоит много препятствий, в частности трудности на пути к уничтожению всего ядерного оружия. То, что сделано на двустороннем уровне и то, что является предметом переговоров на ближайшее будущее, — это этапы, которые должны получить свое завершение на многосторонних форумах, иными словами, с участием всех стран, поскольку все мы заинтересованы в сохранении мира, всех нас затрагивает политика конфронтации, безудержная гонка вооружений наносит огромный ущерб всем нам и в наибольшей степени, конечно, развивающимся странам, которые вследствие глубокого кризиса мировой экономики, воистину являются недостаточно развитыми.

Поэтому совершенно ясно и совершенно справедливо, что в повестку дня подавляющего большинства стран всех континентов включен вопрос о разоружении и развитии, об уменьшении безумной растраты всех видов ресурсов на производство вооружений с целью направления их на повышение благосостояния людей. Этот вопрос для нас неразрывно связан с процессом разоружения.

Необходимость активизации и поощрения многосторонних переговоров вызвана именно этой общей заинтересованностью человечества в достижении разоружения, в отказе от милитаристской политики, и решение этой задачи зависит исключительно от проявления так называемой политической воли, направленной на содействие переговорам на этих многосторонних форумах, в особенности на данной Конференции.

(Г-н Лечуга Эвиа, Куба)

Совершенно ясно, что если мы сравним результаты, которые могут быть достигнуты на двустороннем уровне и недостаточные результаты на Конференции по разоружению, то можно увидеть, что налицо намерение оставить в стороне многосторонний форум и исключить остальные страны международного сообщества из процесса переговоров, парализовать или уничтожить многостороннюю дипломатию, поскольку то, что может обсуждаться и приниматься на двустороннем уровне, может обсуждаться и приниматься на многостороннем форуме.

Мы убеждены, что интересам всех и каждого отвечало бы такое положение, когда двусторонние и многосторонние переговоры были бы взаимодополняющими, а не взаимоисключающими, когда на переговорах учитывались бы общие интересы, интересы всех, и когда бы все мы могли участвовать в принятии решений, могли бы обогатить дискуссии, вносить идеи и выступать с инициативами для более эффективного и успешного решения стоящих проблем.

С чувством удовлетворения мы восприняли то особое внимание, которое уделяется вопросам совершенствования деятельности Конференции по разоружению и повышения эффективности ее механизма переговоров. Шесть глав государств и правительств, которые встретились недавно в Стокгольме, заявили о том, что следует укрепить роль Конференции. Был также распространен документ, принятый министрами иностранных дел государств - участников Варшавского Договора, в котором содержатся практические меры, направленные на повышение эффективности работы Конференции. Будем надеяться, что все представленные здесь государства-участники проявят аналогичную заинтересованность в обеспечении беспрепятственной работы многосторонних органов.

Возможности не замедлят представиться. Фактически они уже имеются. В программу нашей работы включены такие пункты первоочередной важности и срочности, как химическое оружие, прекращение ядерных испытаний и прекращение милитаризации космического пространства. Отсутствуют причины, по которым нельзя было бы завершить договор о запрещении химического оружия в этом году. Международная общественность настоятельно требует принятия этих мер, и в Специальном комитете был достигнут существенный прогресс, хотя для успешного завершения переговоров, что закреплено в мандате Специального комитета, который мы не смогли улучшить, несмотря на мнение большинства членов Конференции, еще предстоит решить ряд важных вопросов. Положение еще больше осложняется в связи с решением, принятым Соединенными Штатами в самый разгар переговоров, приступить к производству бинарного оружия; шаг, который, несомненно, затрудняет достижение дальнейшего прогресса. Успешное завершение переговоров в этом году будет доказательством искренности подхода к вопросу разоружения, показателем того, что слова (пропаганда) не расходятся с делом.

Прекращение раз и навсегда всех испытательных ядерных взрывов, что является одним из ключевых вопросов на Конференции и представляет сегодня, возможно, наибольшие чаяния практически всего мира, вследствие той значимости, которую это имело бы для прекращения гонки вооружений, является еще одним доказательством искренности, которого с нетерпением ожидают во всем мире. Как же можно отвергать возможность достижения договоренности по вопросу, который имеет такое значение для создания атмосферы мира и доверия? Посол Швеции, г-жа Теорин, правильно указала на продолжение ядерных испытаний, как на "зловещее предзнаменование" для мира. Действительно, каким же зловещим и мрачным является это предзнаменование, если учесть, что оно влечет за собой ядерную угрозу для человечества.

(Г-н Лечуга Эвиа, Куба)

Требование положить конец испытательным ядерным взрывам - это всеобщее требование. Его подлинным выражением является резолюция, принятая Генеральной Ассамблеей по этому пункту, которую посол Гарсия Роблес назвал наиболее важной из всех резолюций, принятых Ассамблеей. Эта резолюция, принятая подавляющим большинством государств - членом Организации Объединенных Наций, призывает всех членом Конференции по разоружению содействовать учреждению этой Конференцией специального комитета, цель которого состояла бы в проведении многосторонних переговоров по договору о полном запрещении испытательных ядерных взрывов. Достигнем ли мы этой цели? Будем надеяться на это. Будем надеяться, что те, кто говорят о разоружении и мире искренны в своих словах.

Существует другая резолюция Генеральной Ассамблеи, касающаяся другого решающе важного аспекта нашей работы - предотвращения гонки вооружений в космическом пространстве. Мы знаем, что военные программы в области космоса являются серьезной помехой на пути к достижению соглашений в области разоружения, представляют собой новую угрозу для будущего, для выживания человечества. Ассамблея заявила о том, что она "серьезно обеспокоена опасностью для всего человечества гонки вооружений в космическом пространстве и, в частности, нависшей угрозой обострения нынешнего состояния отсутствия безопасности в результате событий, которые могут еще больше подорвать международный мир и безопасность и замедлить достижение всеобщего и полного разоружения".

Это утверждение нельзя опровергнуть, и его нельзя скрыть никакими уловками. Космическое пространство должно использоваться исключительно в мирных целях и, как указано в той же резолюции, и что является совершенно очевидным, оно не должно стать ареной гонки вооружений. Поэтому, на основе решения, принятого большинством членом Ассамблеи, настоящей Конференции было предложено рассмотреть в первоочередном порядке вопрос о предотвращении гонки вооружений в космическом пространстве. Это - задача, от которой мы не можем уклониться, это - обязанность, которую мы должны исполнить максимально эффективным и практическим образом.

Опасность, которую мы должны учитывать - это опасность принятия частичных решений, опасность заключения таких соглашений, которые не охватывают всей проблемы, поскольку это будет вводить людей в заблуждение и порождать иллюзии, однако не будет отвечать их законным устремлениям. В особенности это относится к конвенции о химическом оружии и прекращению испытательных ядерных взрывов, двум вопросам, разработка которых достигла такой стадии, когда могут быть заключены всеобъемлющие соглашения. Мы должны проявить твердость по этим вопросам, поскольку нет никаких разумных оснований в пользу принятия неполных соглашений. Мы должны по меньшей мере взять на себя официальные обязательства, что в ближайшем будущем будут приняты определенные решения.

Как я уже говорил, последние изменения на международной арене дали всем нам надежду, глоток свежего воздуха в нашем тяжелом положении, и мы должны по-прежнему стремиться к воплощению этой надежды в практические дела. Поэтому небесполезно будет привести цитату из принятой недавно "Стокгольмской декларации":

"Все государства обязаны соблюдать нормы права в международных отношениях. Уважение основных правовых принципов является одной из основополагающих предпосылок для создания справедливого и стабильного мирового порядка и возможностей для разоружения.

(Г-н Лечуга Эвиа, Куба)

В данный момент эти принципы попираются. Международные споры все чаще решаются при помощи силы. Опасное заблуждение относительно того, что прав сильный, является, особенно в ядерный век, одной из самых угрожающих черт нашего мира".

Это те реалии, которые все мы сознаем, и поэтому, несмотря на те результаты, которые были достигнуты недавно на ведущихся сейчас переговорах, борьба за мир и развитие, которые неразрывно взаимосвязаны, должна продолжаться неослабевающими темпами.

В скором времени в Гаване состоится встреча Координационного бюро движения неприсоединившихся стран на уровне министров, на которой будет рассмотрено нынешнее международное положение в свете переговоров по разоружению и сделано заявление, содержащее выводы, которыми будут руководствоваться государства - участники движения неприсоединения, включающего большинство стран мира, в тех действиях, которые будут предприняты в многосторонней области.

Через несколько месяцев состоится также третья специальная сессия Генеральной Ассамблеи, посвященная разоружению, которая должна будет придать решающий импульс работе, направленной на осуществление мер, изложенных в плане действий первой специальной сессии, а также в выводах и рекомендациях второй сессии, поскольку эти усилия Организации Объединенных Наций невозможно отделить друг от друга, в силу того, что они, так же как двусторонние и многосторонние переговоры по разоружению, представляют собой единый процесс. В этом первоочередном и трудном деле создания мира, свободного от какой-либо угрозы, Конференция по разоружению должна будет играть центральную роль.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю представителя Кубы за его выступление и за любезные слова в адрес Президента и моей страны. На этом список записавшихся на сегодня ораторов исчерпан. Как я понимаю, представитель Италии посол Пульезе изъявил желание выступить, и я предоставляю ему слово.

Г-н ПУЛЬЕЗЕ (Италия) (перевод с английского): Г-н Президент, поскольку это мое первое выступление в период работы Конференции под Вашим председательством, мне хотелось бы пожелать Вам всяческих успехов в осуществлении Ваших важных обязанностей. Я уверен, что под Вашим умелым руководством сессия Конференции 1988 года возьмет хороший старт и достигнет существенного прогресса. Я также благодарю Вашего предшественника посла Мореля за то мастерство, с которым он направлял работу Конференции в августе 1987 года и в межсессионный период. Позвольте мне также горячо приветствовать новых представителей, прибывших на Конференцию по разоружению с августа прошлого года: посла Канады Маршана, посла Египта Эльараби, посла Ирана Нассери, посла Нигерии Азикиве, посла Польши Суйку и посла Соединенного Королевства Соулси.

Сегодня мне хотелось от имени группы западных стран сказать несколько слов по поводу учреждения вновь Специального комитета по химическому оружию на период сессии 1988 года Конференции по разоружению.

Как можно скорее заключение эффективной, поддающейся проверке и всеобъемлющей конвенции о глобальном запрещении химического оружия остается для группы западных стран первоочередным вопросом. Поэтому мы с удовлетворением отмечаем тот прогресс, который был достигнут в межсессионный период.

(Г-н Пульезе, Италия)

В связи с возобновлением нашей работы мы считаем, что было бы полезным остановиться вкратце на некоторых неурегулированных вопросах. По мнению группы западных стран, наша работа в предстоящие месяцы должна быть сконцентрирована на многих еще не решенных на наших переговорах вопросах. Эти вопросы входят в такие широкие категории проблем, как непроизводство, вопросы организационной структуры, инспекция по запросу, а также уничтожение химического оружия и объектов по их производству. Для решения этих вопросов необходимо предпринять энергичные усилия, и мы должны рассматривать их таким образом, чтобы учесть мнения различных стран и урегулировать имеющиеся расхождения путем серьезных обсуждений.

Например, за последние месяцы был достигнут прогресс по вопросам непроизводства. Мы считаем, что следует продолжать разработку режима и списков [1], [2] и [3] Статьи VI, а также процедур внесения в них поправок. При этом мы должны руководствоваться тем, что нам необходимо найти такие решения, которые одновременно были бы практически осуществимыми и эффективными. Мы также должны работать над решением вопроса, который иногда называют вопросом списка [4]. Кроме того, мы считаем необходимым рассмотреть вопрос о проверке непроизводства в целом. Нужно, чтобы режим, предусматриваемый в Статье VI, наряду с должным учетом законных экономических интересов обеспечивал максимально возможную степень уверенности государств-участников в том, что не осуществляется никакого производства в целях создания химического оружия.

Что касается вопросов организационной структуры, то в результате работы над Статьей VIII, касающейся международной организации, которая должна быть создана для целей осуществления Конвенции, подготовлен новый вариант статьи VIII, включенный в переходящий текст. Это создает основу для дальнейшей работы по этому аспекту Конвенции, но нужна дальнейшая более детальная проработка вопросов, касающихся полномочий, функций и взаимосвязи различных органов международной организации, включая вопрос их состава. Нам также надо будет рассмотреть вопрос о расходах, связанных с осуществлением Конвенции, и формулу распределения этих расходов.

Что касается инспекций по запросу, то проведенные консультации оказались плодотворными. Документ Председателя Специального комитета посла Экеуса по этому вопросу, содержащийся в Дополнении II к документу CD/795, дает основу для разработки режима инспекций по запросу.

Полезная работа была проделана над Статьей IV относительно уничтожения химического оружия. Однако есть один вопрос, который потребует особого внимания в предстоящие недели, - вопрос о порядке уничтожения химического оружия. Любое решение этого вопроса должно согласовываться с требованием о ненанесении ущерба безопасности всех государств-участников в течение всего периода уничтожения.

Еще одной важной проблемой, связанной с безопасностью, которую нужно будет решить, является потенциальная проблема государств, обладающих потенциалом для производства химического оружия, но не присоединившихся к Конвенции.

Помимо указанных выше четырех примеров необходимо также решить другие важные вопросы, такие, как многосторонний обмен данными. Хотя в межсессионный период была проделана определенная работа по вопросам помощи, экономического и технического развития, нужно продолжить их обсуждение с целью разработки практических формулировок, согласующихся с основной направленностью Конвенции.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Благодарю представителя Италии за его выступление и за любезные слова в адрес Президента. Желает ли кто-либо еще взять слово? Желających выступить нет.

Как было объявлено в начале нашего пленарного заседания, я намерен сейчас объявить перерыв и созвать неофициальное заседание Конференции для рассмотрения просьб, поступивших от государств, не являющихся членами Конференции, об участии в ее работе и вопроса о назначении председателей остальных специальных комитетов, которые были учреждены в начале сессии 1988 года. Пленарное заседание прерывает свою работу.

Заседание прерывается в 10 час. 35 мин. и возобновляет свою работу в 10 час. 45 мин.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): 439-е пленарное заседание Конференции возобновляет свою работу.

Сейчас мы переходим к официальному закреплению договоренностей, достигнутых на неофициальном заседании.

Сначала я представляю Конференции на предмет принятия решения рабочие документы CD/WP.320 и CD/WP.321, в которых содержатся просьбы Бангладеш и Турции об участии в работе Конференции. Если нет никаких возражений, я буду считать, что Конференция принимает эти проекты решений.

Решения принимаются.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Переходим к назначению председателей Специального комитета по эффективным международным соглашениям, с тем чтобы дать государствам, не обладающим ядерным оружием, гарантии против применения или угрозы применения ядерного оружия, и Специального комитета по радиологическому оружию. Предлагаю Конференции назначить Председателем Специального комитета по эффективным международным соглашениям, с тем чтобы дать государствам, не обладающим ядерным оружием, гарантии против применения или угрозы применения ядерного оружия, посла Болгарии Димитара Костова. Могу ли я считать, что Конференция согласна с таким предложением?

Предложение принимается.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Сейчас мне хотелось бы предложить Конференции назначить посла Соединенного Королевства Тессу Соулсби Председателем Специального комитета по радиологическому оружию. Как я понимаю, Конференция согласна с таким назначением.

Решение принимается.

ПРЕЗИДЕНТ (перевод с английского): Я хочу поздравить от имени Конференции посла Соулсби и посла Костова с их назначением на эти важные посты, а также пожелать им всяческих успехов в выполнении возложенных на них важных задач.

(Президент)

В ближайшие дни, как только назначенные сейчас председатели завершат свои консультации относительно работы этих вспомогательных органов, секретариат издаст график пленарных заседаний и заседаний специальных комитетов на предстоящий период.

Прежде чем закрыть заседание, мне хотелось бы сделать следующие объявления.

Специальный комитет по всеобъемлющей программе разоружения проведет свое первое заседание сегодня в 3 часа дня в этом зале.

Председатель Специального комитета по химическому оружию просил меня объявить, что первое заседание этого Комитета состоится завтра, в пятницу, 12 февраля, в 11 часов в третьем зале. Он также информировал меня о том, что, в принципе, программа заседаний Специального комитета на предстоящую неделю будет выглядеть следующим образом:

Понедельник, 15 февраля	15 час. 00 мин.	Зал III	Специальный комитет по химическому оружию, Рабочая группа С
Среда, 17 февраля	15 час. 00 мин.	Зал III	Специальный комитет по химическому оружию, Рабочая группа С
Пятница, 19 февраля	10 час. 00 мин.	Зал III	Специальный комитет по химическому оружию, Рабочая группа С

Эта программа подлежит согласованию на первом заседании Комитета, которое состоится завтра. После решения Комитетом этого вопроса, эти заседания будут включены в график, который мы издадим позднее.

Хочу также сообщить вам, что Группа семи, которая занимается вопросами совершенствования и повышения эффективности работы Конференции, проведет свое первое заседание в 15 час. 30 мин. в понедельник, 15 февраля, в конференц-зале секретариата.

Следующее пленарное заседание Конференции по разоружению состоится во вторник, 16 февраля, и начнется в 10 часов. Пленарное заседание закрывается.

Заседание закрывается в 10 час. 45 мин.